



碧石眾
生永慶
渡慈航
碧水
滔滔
偶逢
驚險
本由
己溺
之抱
負務
令安
同

逍遙遊遠近道途邂逅迎

HK
BALLET
香港芭蕾舞團

Septime Webre 衛承天
Artistic Director 藝術總監

ANNUAL
REPORT
2017/18

Hong Kong Ballet Annual Report 2017/18

Published in October 2018

香港芭蕾舞團年報 2017/18

2018年10月出版

Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administration Region.
Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

ON THE COVER

DANCER
LI JIABO

CREATIVE
DESIGN ARMY

PHOTOGRAPHY
DEAN ALEXANDER

BROCHURE DESIGN
KEVIN LO_SOUTHGATE DESIGN

CONTENTS

目錄

潤 蒼

二一零年春
趙不弱敬題

英國遼高親王卷
瑞獅點睛紀念

祥輝繞戶有德其音

幸願春 趙不弱題 郭漢銘撰

福澤盈門惟仁是壽

總督麥理浩爵士為仁壽門開幕誌慶

啟者淑輝竹把前光
瑞三柱高香瑞祥



VISION AND MISSION | 2

願景及使命

THE BOARD AND COMMITTEES | 4

董事局及委員會

ARTISTIC MEMBERS | 6

藝術人員

HONG KONG BALLET | 8

香港芭蕾舞團

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN | 10

主席獻辭

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR | 12

藝術總監獻辭

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR | 14

行政總監獻辭

SNAPSHOT | 16

簡況

PRODUCTIONS | 18

製作

AWARDS | 32

獎項

TOURING | 34

巡演

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH | 39

教育及外展

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP | 44

籌款及贊助

FINANCE | 56

財務概況

MANAGEMENT AND STAFF | 60

管理及行政人員

ACKNOWLEDGMENTS | 61

鳴謝

VISION 願景

To be the pre-eminent Ballet company, treasured in Hong Kong and lauded abroad for our unique productions, vibrancy and glamour.

成為卓越的芭蕾舞團，以我們獨特的製作、朝氣和魅力，扎根香港，揚名海外。



MISSION 使命

- Produce a repertoire that is exciting and reflective of the city's culture and energy
- Heighten our visibility within Hong Kong and overseas
- Foster partnerships with other creative practitioners and organisations
- Cultivate interest in and appreciation of ballet through quality education
- Connect with audiences and the community at large
- Nurture talent
- Create stars
- 製作精采節目，彰顯香港的文化和魅力
- 增強舞團在香港及海外的知名度
- 培養芭蕾舞藝術的興趣和賞析
- 建立與藝術家及藝團的合作關係
- 聯繫觀眾及香港社群
- 培育人才
- 發掘舞星





THE BOARD AND COMMITTEES

董事局及委員會

As of 31 March 2018 於2018年3月31日

Chairman 主席

Ms Daisy HO 何超鳳女士

Board of Governors 董事

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士 (Vice-chairman 副主席)
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士 (Treasurer 司庫)
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士 (Secretary 秘書)
Ms Lindzay CHAN 陳令智女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴小姐
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士

Chairmen Emeriti 名譽主席

Mrs Cissy PAO WATARI, BBS 包陪麗女士
Mr John Jeffrey YING 應侯榮先生

Executive Committee 執行委員會

Ms Daisy HO 何超鳳女士 (Chairman 主席)
Ms Linda FUNG 馮雲黛女士
Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴女士
Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士

Finance Committee 財務委員會

Ms Linda FUNG 馮雲黛女士 (Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Ms Evonne TSUI 徐嘉鳴女士
Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生
Dr Eden WOON, JP 翁以登博士

Sponsorship Committee 贊助事務委員會

Mrs Mira YEH 葉梁美蘭女士 (Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Audience Development Committee 觀眾拓展委員會

Mr Arthur Minshiang WANG 王敏祥先生 (Chairman 主席)
Mrs Janice CHAN-CHOY 蔡陳若詩女士
Ms Flora Zeta CHEONG-LEEN, Dr h.c. 張天愛小姐
Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士
Ms Daisy HO 何超鳳女士
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Honorary Advisors 名譽顧問

Ms FENG Ying 馮英女士
Mrs Christine LIAO 廖本懷夫人
Mr Kevin MCKENZIE
Mr Kevin O'HARE
Ms Madeleine ONNE 歐美蓮女士
Ms Jean M. WONG, BBS 王仁曼女士
Sir Peter WRIGHT, CBE 彼德·威特爵士
Ms ZHAO Ruheng 趙汝衡女士

Founders 創辦人

Mrs Mary GRIFFITHS 基慧思女士
Ms Kay-Cecile JONES 祈鍾士女士
Ms Paula LAU 劉佩華女士

The Hong Kong Ballet Guild 2017/18 香港芭蕾舞團協會 2017/18

Mrs Leigh TUNG CHOU 周董立茂女士 (Co-chair 聯合主席)
Mrs Anne WANG LIU 王明琪女士 (Co-chair 聯合主席)
Mrs Liana YUNG YEUNG 楊翁嘉敏女士 (Co-chair 聯合主席)

Principal Guild 首席舞蹈員級

Mrs Deirdre FU TCHENG 傅潔恩女士

Soloist Guild 獨舞員級

Mrs Michele LAI 黎林碧蓮女士
Mrs Cathy LEE 李徐子淇女士
Mrs Jennifer LEE
Mrs Vikki TSANG ONG 王曾穎棋女士
Mrs Sharie ROSS TSE 駱卓怡女士
Ms Desiree WOO 吳德儂女士
Mrs Connie WEI YANG 楊魏慶寧女士
Mrs Daphne KING YAO 姚金昌玲女士

Coryphee Guild 群舞領舞員級

Mrs Lillian LEE FONG 方李麗雯女士
Mrs Alison CHAN LAM 林陳芷茵女士
Mrs Peggy YEOH LEE 李楊弼棋女士
Mrs Tyhoa KOBLEK SITABKHAN
Mrs Tamara VARGA
Ms Edna WONG 王文雅女士
Mrs Katherine KOO WONG 黃顯佩瑛女士
Mrs Valerie YEUNG 楊官慧琛女士

Corps de Ballet Guild 群舞員級

Mrs Jennifer CHAN TSANG 曾陳栢因女士
Mrs Wendy CHIANG WAI 韋蔣韻慈女士

ARTISTIC MEMBERS

藝術人員

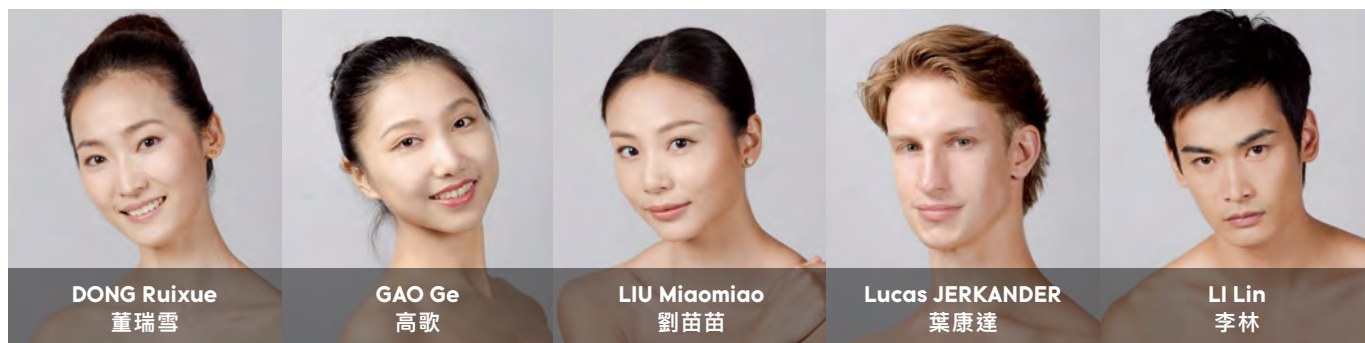
As of 31 March 2018 於2018年3月31日



PRINCIPAL DANCERS 首席舞蹈員



SOLOISTS 獨舞員



CORYPHÉES 群舞領舞員



CORPS DE BALLET 群舞員



^ Assistant Ballet Mistress 助理舞團導師

+ Pilates Instructor 普拉提教練

° Repetiteur 排舞導師

Apprentice 實習生

▲ Mr Christopher Wong Artist (Jul 2017 – Mar 2018)
黃嘉朗先生藝術家 (2017年7月–2018年3月)

■ Miss Wendy Leung Wing Shan Artist (Feb 2018 – Mar 2018)
梁詠珊小姐藝術家 (2018年2月–2018年3月)

In alphabetical order with female dancers listed first.
以英文姓氏排序，先排列女舞者。





HONG KONG BALLET 香港芭蕾舞團

As of 31 March 2018
於2018年3月31日

One of the premier classical ballet companies in Asia, Hong Kong Ballet (HKB) is internationally recognised as a top institution that represents Hong Kong's unique character. Since its inception in 1979, HKB has evolved into a vibrant performing arts organisation with a strong repertoire composed of a range of artistic and technically challenging productions. Septime Webre, former Artistic Director of The Washington Ballet, joined HKB as its new Artistic Director in July 2017.

With nearly 50 dancers from Hong Kong, Mainland China, Europe and the US as well as other parts of Asia, the Company has won recognition both regionally and internationally, including multiple Hong Kong Dance Awards and nominations for Prix Benois de la Danse in Moscow in 2014.

The Company's repertoire includes full-length ballets, classical and neo-classical works, acclaimed contemporary ballets and abridged classics for children. HKB performs works by today's most sought-after

香港芭蕾舞團(舞團)是亞洲最優秀的古典芭蕾舞團之一,以展現香港獨有魅力躋身國際舞壇前列,國際聲譽與日俱增。舞團自1979年以來不斷演變,現已發展成為一個朝氣蓬勃的藝術團體,以藝術與難度並重的豐富劇目,展現舞蹈員出類拔萃的優秀才華。前華盛頓芭蕾舞團的藝術總監衛承天先生於2017年7月起擔任舞團的藝術總監。

舞團擁有接近50位分別來自香港、中國、亞洲地區、歐洲和美國等地的精英,近年贏得海內外各方支持和肯定。舞團曾榮獲多項香港舞蹈年獎,以及2014年貝諾瓦芭蕾舞大獎的提名。

舞團劇目涵蓋長篇芭蕾舞、古典瑰寶、19至21世紀的新古典作品、備受推崇的當代芭蕾舞,以及專為兒童編舞的濃縮版經典製作。舞團亦不時演出現今舞壇星級編舞家如杜亞陶、羅曼斯基、季利安和施普克的作品,並委約編創新作。



PHOTOGRAPHY: CALVIN SIT

choreographers, including Nacho Duato, Alexei Ratmansky, Jiří Kylian and Christian Spuck, in addition to specially commissioned works.

With almost 50 tours in 11 countries, Hong Kong Ballet recently made appearances at Jacob's Pillow Dance Festival in the US and at New York's renowned Fall For Dance Festival, across Mainland China in 2017 and throughout Europe in 2018. In addition to its performances on stage at home and abroad, HKB maintains a full schedule of continual community engagement initiatives throughout Hong Kong to ensure the art of ballet is accessible to all.

Hong Kong Ballet's unique character proudly embodies the dynamic vitality of its home city. One of Hong Kong's most prominent performing arts groups, the Company is proud of its past and is excited for its bright future ahead.

香港芭蕾舞團曾舉辦近50次巡迴演出，踏足11個不同國家，近期演出包括於美國雅各之枕舞蹈節亮相，以及參與享負盛名的美國紐約秋季舞蹈藝術節。舞團於2017年巡迴中國內地四大城市，又於2018年到歐洲多個城市演出。除舞台演出外，舞團亦努力不斷開拓新項目，將芭蕾舞藝術帶給社會各界最多普羅大眾。

香港芭蕾舞團以其獨有魅力，充分體現香港的城市動感與活力，作為本港最重要演藝團體之一，我們將憑藉過往的傲人成就，繼往開來，於未來再創高峰。

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

主席獻辭



DAISY HO

何超鳳

**Chairman
Board of Governors
董事局主席**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Daisy', written in a cursive, flowing style.

Year 2017/18 signified an important transition for Hong Kong Ballet. After we bid a fond farewell to Madeleine Onne, our formidable Artistic Director for the last eight years who has done wonders for Hong Kong Ballet in raising its standards, we welcomed Septime Webre, former Artistic Director of The Washington Ballet, to take the helm. And what an exciting year it has been!

Along with the changing of artistic guards came a new era. Building on the solid foundation laid by Madeleine and her predecessors, Septime has taken an already accomplished company and injected a new jolt of energy into it. The changes? Refreshing, electrifying, and most importantly, elevating!

Driven by the mission to democratise ballet for the wider public in Hong Kong, a whole suite of new audience and patron growth initiatives have been carried out to great success. The on-stage introductions before performances, the open studio rehearsals for subscribers and patrons, the free open Sunday class for hundreds of ballet students and the wild and fun-filled Beatles Preview Benefit etc., all helped draw new audiences and patrons closer into ballet's artistic fold. The energy was palpable.

As the proverb goes, it takes a village to carry a ballet company to new heights. On this note, I would like to convey my heartfelt thanks to my colleagues on the Board of Governors that helped steward the Artistic Search in 2017. Through the Search, our vision for the Company was confirmed, our belief in its strengths cemented and our commitment to help it achieve its full potential fortified.

2017/18年度見證了香港芭蕾舞團的一個重大轉變。前藝術總監歐美蓮於過往八年為舞團屢創佳績，大大提升了舞團的水平。我們和她惜別後，於2017年7月喜迎前華盛頓芭蕾舞團藝術總監衛承天接掌舞團，舞團在他領導下的這一年是充滿驚喜和鼓舞！

易帥後的舞團隨即進入一個全新的時代，歐美蓮和歷任的總監為舞團奠定了扎實的根基，衛承天接手這個已經造詣非凡的舞團，為舞團打下強心針，所帶來的轉變令人眼前一亮、振奮人心和蒸蒸日上！

讓芭蕾舞變得大眾化的宗旨推動我們推出一系列培育新觀眾及拓展贊助人的舉措，如演出前的台上介紹、為舞季訂戶及贊助人而設的公開彩排、為數百芭蕾舞學生而設的免費星期日芭蕾舞課，以及歡樂狂熱的披頭四優先睇慈善晚宴等，成功吸引新觀眾及贊助人，令他們更深入了解芭蕾的不同面貌，力量無遠弗屆。

眾志成城才能成就一個舞團勇創高峰，我衷心感謝董事局的成員於2017年協助藝術總監的招聘，在物色藝術總監的過程當中，我們確立了舞團的願景，更加堅信舞團的實力，並增強了輔助舞團發揮最大潛能的決心。

On behalf of the Board of Governors, I offer my sincerest thanks to The Government of the HKSAR for their vital funding and touring and venue support through the Home Affairs Bureau, the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Economic and Trade Office. I would also like to convey my gratitude to all our sponsors, donors, the Hong Kong Ballet Guild and our Honorary Advisors for their generous support, and our valued audiences and participants for participating in our beautiful productions and valuable education and community projects.

Most importantly, I would like to take this opportunity to highlight the consummate artistry of our dancers and the utmost dedication and professionalism of our staff, together generating fantastic results for 2017/18. The Board of Governors is very proud to serve and steward this marvelous organisation.

If 2017/18 is the harbinger of things to come, I project that 2018/19 and beyond will see Hong Kong Ballet further establish itself as the premier ballet institution in Asia. And through the growth, the Ballet will be ever more closely, and excitingly, integrated into the fabric of our community. I invite you all to join us on this fabulous journey into a very bright future!

我謹代表董事局向香港特別行政區政府衷心致謝，政府透過民政事務局、康樂及文化事務署及香港經濟貿易辦事處提供重要資助、巡演贊助及場地支持。我亦希望向贊助商、捐款人、香港芭蕾舞團協會及名譽顧問的慷慨支持表示謝意，還有一直支持我們美妙製作和教育外展計劃的觀眾及活動參加者，他們均是舞團極為重視的一員。

最後，我亦希望藉此機會表揚我們舞蹈員精湛的舞藝，以及員工們極度投入的專業精神，共同創造出2017/18年度的驕人成績。董事局上下能領導這個了不起的機構實在感到無比自豪。

如果2017/18年度是前奏，我預計香港芭蕾舞團將於往後多年繼續確立其亞洲頂尖芭蕾舞團的地位，在不斷成長的過程當中，芭蕾舞將變得更加平易近人、更加精采刺激、更能融入社會。我誠邀大家與我們邁進光輝未來的繽紛旅程！

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

藝術總監獻辭



SEPTIME WEBRE

衛承天

Artistic Director

藝術總監

The story of Hong Kong Ballet's 2017/18 Season is one of renewed energy, expansive (and expanding) international prominence and deepening community engagement and impact. I joined HKB as its Artistic Director in July 2017 with a commitment to broaden its international profile while deepening its commitment and connection to the local community.

On stage, the Company never looked better. The year began with an astonishing triple bill programme, finding our dancers with both feet firmly planted in the 21st Century. It was an explosive contemporary programme with the world premiere of Ricky Hu and Yuh Egami's Hong Kong-based *Carmen*, a restaging of Jorma Elo's fast-paced and kaleidoscopic *Shape of Glow* and the Hong Kong premiere of two works by one of the world's most celebrated masters—Jiri Kylian's *Petit Mort* and *Sechs Tanze*.

HKB then set out on the road, serving as a cultural ambassador for Hong Kong throughout Mainland China, performing *Swan Lake* and an exciting mixed bill programme in Beijing, Hangzhou, Shanghai and Jinan.

In August, ballet world superstar Nina Ananiashvili's staging of *Don Quixote*, featuring The Royal Ballet and Staatsballett Berlin Principal Artist Iana Salenko, charmed audiences with its energy and verve. Following that, HKB's *Choreographers' Showcase*, with eight world premieres by nine choreographers, displayed Hong Kong artists at their most creative. Hong Kong dance sector luminaries Anna Chan and Yuri Ng served as mentors to the choreographers, helping to nurture Hong Kong's future choreographic voices.

One of the most anticipated programmes of the season was the October Asian premiere of Anna-Marie Holmes' *Le Corsaire*, and it did not fail to deliver. It was nominated for a record seven Hong Kong Dance Awards and won four: Outstanding Performance by a Male Dancer (Xia Jun), Outstanding Ensemble Performance, Outstanding Large Venue Production, and Outstanding Set and Costume Design.

香港芭蕾舞團2017/18舞季的故事充滿全新能量，舞團在國際上的重要性變得更廣更寬，社區活動深度及影響力亦愈見深遠。2017年7月，我加入香港芭蕾舞團擔任藝術總監，抱著拓廣舞團國際形象及更緊密聯繫本地社區的信念。

在舞台上，舞團以前所未見的最佳狀態示人。本年度，舞團以令人驚嘆的精品匯演作序，讓舞蹈員屹立於21世紀舞壇。節目包括三段爆炸力十足的當代作品：胡頌威和江上悠香港版《卡門》的世界首演、卓瑪·伊羅速度感十足兼變化萬千的《律動的神采》，以及世界著名編舞大師季利安的傑作——《片刻銷魂》和《六支舞》的香港首演。

緊隨其後，香港芭蕾舞團作為香港文化大使，啟程中國內地巡迴演出，於北京、杭州、上海及濟南分別上演《天鵝湖》及為觀眾帶來精采作品的《芭蕾精品匯演》。

八月份，舞團邀得英國皇家芭蕾舞團及柏林國家芭蕾舞團首席舞蹈員伊安娜·莎蘭高坐陣世界芭蕾舞壇巨星安娜妮亞雪莉莉版本的《唐吉訶德》，她的活力與朝氣令觀眾著迷。其後，九位編舞家為《編舞家巡禮》創作八齣世界首演新作，盡展香港藝術家的創意才華，香港舞蹈界舉足輕重的陳頌瑛及伍宇烈更以導師身份給予他們寶貴意見，協助培育香港未來編舞家。

舞季其中一項最令人期待的節目是十月份安娜瑪麗·賀姆斯《海盜》的亞洲首演，而這部作品亦沒有令觀眾失望。《海盜》創下榮獲七項香港

In November, HKB partnered with Hong Kong Art Gallery Association on *The Gallery Walk for Charity*, an evening that activated about a dozen art galleries in Central with mini-performances happening throughout the gallery district over a three-hour period. About 3,000 people saw these performances, and more importantly, HKB laid the groundwork for its *Ballet in the City* Pop-Up performances, which launched in fall 2018.

December's run of Terence Kohler's dazzling production of *The Nutcracker* dominated Hong Kong's Christmas season and served as a delightful port-of-entry to the world of ballet to thousands of young people.

Yuri Ng's *Ballet Classics for Children (BCFC): Swan Lake* in February at the Hong Kong Cultural Centre and in March at Chai Wan's Youth Square both delighted audiences and introduced them to the world of ballet but also challenged Company dancers with its demanding work. All performances were completely sold out, and in particular, our BCFC: *Swan Lake "Relaxed Performance"* for children with autism and their caregivers made a deep impact on a truly underserved area of our community.

The year closed with a spectacularly successful Europe tour, with performances in Madrid, Spain, Bonn and Neuss, Germany and in multiple cities in Serbia. The Company danced an energetic triple bill of works created for the Company by Chinese, Chinese-American and European artists.

In addition to onstage work, this year the Company expanded its commitment to engaging with the community in meaningful ways offstage. Our *Ballet PLUS+* initiative, geared towards growing an appreciation for contemporary ballet in Hong Kong, had HKB performing in schools and in other educational settings throughout Hong Kong, staging salon talks, contemporary ballet repertoire classes and open rehearsals throughout winter and spring. Additionally, HKB launched a Saturday Workshop series throughout the year that is tied to repertoire we are bringing to Hong Kong. We expanded the number of fringe activities that bring Hong Kong residents closer to our process, with frequent Open Rehearsals, Sneak Peeks, Meet-the-artists discussions and the like. And finally, we deepened our relationships within the vibrant ballet school community.

With the 2017/18 season, HKB redoubled its commitment to excellence to ensure both its local impact and its global reach. With a deeply dedicated Board of Governors and an invaluable administrative staff as well as its powerful arsenal of international artists and a compelling repertoire which speaks to today's audiences, HKB's future is bright indeed.

舞蹈年獎提名的紀錄，舞團摘下其中四項殊榮：傑出男舞蹈員演出（夏俊）、傑出群舞演出、傑出大型場地舞蹈製作，以及傑出舞台及服裝設計。

十一月，香港芭蕾舞團聯同香港畫廊協會舉辦「畫廊慈善行」，於三小時節目時間之內在中環區約12間畫廊表演，吸引逾3,000觀眾，為香港芭蕾舞團於2018年秋季開展的「芭蕾四圍舞」計劃奠下重要基礎。

十二月上演的泰蘭斯·科勒版本《胡桃夾子》璀璨迷人，既是香港人慶祝聖誕的重要節目，同時作為無數年輕人認識芭蕾舞世界的輕鬆入門。

伍宇烈的《古典芭蕾舞有怕：〈天鵝湖〉篇》二月份在香港文化中心及三月份於青年廣場舉行，對觀眾來說是一次輕鬆愉快的芭蕾初體驗，但對舞蹈員而言挑戰極大。所有演出場次全告售罄，而專為自閉症兒童及看顧者而設的《輕輕鬆鬆睇芭蕾：〈天鵝湖〉篇》，讓社區上被忽略的一群帶來深遠的影響。

本年度，我們以非常成功的歐洲巡演作結，舞團出訪西班牙馬德里、德國波恩和諾伊斯以及塞爾維亞多個城市。舞團呈獻精力十足的《芭蕾精品匯演》，三齣作品分別由華人、美籍華人及歐洲的編舞家創作。

除了台前的精采演出之外，本年度舞團擴展對社區的活動，舉辦多項極具意義的節目。「當代芭蕾舞加料節目」旨在提升大眾對香港當代芭蕾舞的欣賞能力，於全港各學校及其他教育機構表演，並全天候舉行沙龍講座、當代芭蕾舞課及公開彩排等。另外，香港芭蕾舞團又舉辦了全年無休的星期六工作坊系列，內容緊扣舞團呈獻的各個製作。我們擴充了為香港居民而設的加料節目，如公開彩排、幕後探索及與演後藝人談等。最後，我們亦與本地芭蕾舞學校建立更深關係。

2017/18舞季，香港芭蕾舞團倍大了對追求卓越承諾，確保舞團在本港的影響力和與全球緊密接軌。有賴董事局一眾熱心的董事和無價的行政人員，加上我們陣容強大的國際藝術家以及令人難以抗拒、能與觀眾產生共鳴的舞碼，香港芭蕾舞團的未來實在一遍光明。

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

行政總監獻辭



PAUL TAM

譚兆民

Executive Director

行政總監

A handwritten signature in black ink that reads "Paul Tam". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

A busy and memorable 2017/18 fiscal year for Hong Kong Ballet saw the Company present 46 inspiring performances for Hong Kong audiences, cover thousands of kilometers on its four-city Mainland China and five-city, three-country Europe tours, complete the second year of *Ballet PLUS+*, its successful audience development initiative for contemporary ballet, and stage its first-ever Relaxed Performance for the special needs audience.

Our dancers were admired by over 87,106 audience members from both Hong Kong and in the four Mainland cities in June 2017—Beijing, Shanghai, Hangzhou and Jinan—and five cities in three European countries—Madrid, Neuss, Bonn, Novi Sad and Belgrade in March 2018. Off the stage, our Education and Community Outreach programmes offered a plethora of exciting new initiatives and opportunities for people of all ages to access their home ballet company.

Our efforts in 2017/18 were devoted to actively pursuing a vision that will take the Company into the future. Addressing areas of fiscal strength, creative excellence, audience engagement and investing in our people and art form, we continued to build a healthy and dynamic organisation that all Hong Kong people can be proud of.

To celebrate her amazing contributions to the Company, a special tribute at the finale show of *Carmen and More* on 28 May 2017 paid homage to outgoing Artistic Director Madeleine Onne. It brought the audiences to their feet, dancers to her embraces and the curtain down on a celebrated tenure.

With the arrival of Septime in July 2017, we, along with our audience, began a journey of transition. The Company, under Septime's new artistic leadership, demonstrated its potential for growth, drive for artistic excellence and commitment to the community that it serves.

香港芭蕾舞團繁忙的2017/18財政年度令人難忘，舞團為香港觀眾主辦了46場演出、踏足橫跨幾千公里的中國及歐洲巡演（中國內地四個城市及三個歐洲國家共五個城市）、完成第二個年度的《當代芭蕾舞加料節目》，成功拓展觀眾層，以及首次舉辦為有特別需要的觀眾而設的《輕輕鬆鬆睇芭蕾》。

我們的舞蹈員曾為超過87,106位觀眾演出，他們分別來自香港、北京、上海、杭州及濟南（2017年6月到訪的四個中國城市），以及馬德里、諾伊斯、波恩、諾維薩德及貝爾格萊德（2018年3月到訪的三個歐洲國家共五個城市）。舞台以外，我們的教育及社區外展節目為所有年齡層的人士提供許多創新的活動，讓他們有機會接觸自己的芭蕾舞團。

2017/18年度我們積極追求一個能引領舞團到未來的願景。重點範疇包括財政能力、創新卓越、觀眾參與、投入更多資源予舞蹈員及芭蕾舞藝術，讓我們可以繼續建立一個值得香港人引以自豪、健康活躍的藝團。

2017年5月28日《芭蕾精品匯演》尾場演出設有向離任藝術總監歐美蓮致意的特備環節，以表揚她對舞團的貢獻，觀眾們起立致意、舞蹈員與她相擁道別，見證一個精采時代的結束。

2017年7月衛承天到任，我們和觀眾一起開啓過渡之旅，在他嶄新的藝術領導之下，展現出舞團成長的潛力、追求卓越的動力，以及服務社區的努力。

It's with a great deal of pride that we have achieved a number of firsts in 2017/18:

- The highest number of corporate sponsorships for our productions ever recorded, a testament to the Company's quest to increase its contributed income
- The first *Relaxed Performance* for a special needs audience at Youth Square in Chai Wan in March 2018, which is part of our expanding efforts to engage and serve every geographical, economical and needs segment of our city
- Our first visit to the capital of the Shangdong province—Jinan—on our four-city Mainland China tour to celebrate the 20th Anniversary of the Handover of the HKSAR in June 2017 and our first time in the country of Serbia during our three-country Europe Tour in March 2018
- A key new initiative—Saturday Ballet Workshops—in 2017/18, which helps us connect people and dance, was launched to offer valuable opportunities for the general public to come and appreciate Hong Kong Ballet productions and the power of dance through the specially curated action-packed series

Hong Kong Ballet's extensive operations are possible only with support from the public and private sectors. The continued annual government subvention and the Contestable Funding from the Home Affairs Bureau, as well as the Venue Partnership Scheme and Arts Administrator Trainee Scheme by the Leisure and Cultural Services Department, continued to sustain every facet of our activities. Private support from corporate partners and generous donors has enabled us to reach higher and achieve more than we ever would have without their assistance.

I wish to thank every member of the Hong Kong Ballet team—Board Members, dancers, artistic, production and administrative staff—for his or her staunch commitment to our Company and to each other in 2017/18. We do indeed live our values of unity, innovation, excellence and passion. The art that we love to share with our audiences is a testament to the unique creative collaboration which is Hong Kong Ballet.

2017/18年度，我們創造許多第一次，成績令人驕傲：

- 最高企業贊助——錄得史上最高企業贊助金額，達成了舞團謀求增加貢獻收入的目標。
- 首次舉辦《輕輕鬆鬆睇芭蕾》——於2018年3月假柴灣青年廣場為有特別需要的人士專場演出，作為舞團致力向香港不同地區、經濟能力、有特別需要人士服務的其中一項拓展活動。
- 首訪濟南及塞爾維亞——2017年6月舞團到訪四個中國城市，首次踏足山東省首府濟南，以慶祝香港特別行政區回歸20周年；2018年3月巡迴三個不同歐洲國家，首度於塞爾維亞演出。
- 焦點新活動——2017/18年度推出的星期六芭蕾舞團工作坊，將人和舞蹈連繫起來，公眾可以藉此珍貴機會欣賞香港芭蕾舞團的製作，並透過一系列專為工作坊而設的豐富節目，感受舞蹈的力量。

香港芭蕾舞團全面有效的運作有賴公眾及私人機構的鼎力支持。政府的年度資助、民政事務局為主要演藝團體而設的具競逐元素的資助計劃，以及康樂及文化事務署的場地伙伴計劃和藝術行政見習員計劃繼續支援舞團各方面的活動。來自企業伙伴及慷慨善長的私人贊助，讓我們能夠實現更高更多的理想。

我希望向香港芭蕾舞團團隊的每一位成員致謝——董事局、舞蹈員和藝術、製作及行政人員，感謝他們在2017/18年度堅定不移、盡心盡力為舞團及彼此奮鬥。我們真正活出團結、創新、卓越及熱情的價值。香港芭蕾舞團透過芭蕾舞藝術彰顯獨一無二、創意無限的團隊合作，這是我們熱愛與觀眾分享的藝術。

SNAPSHOT

簡況

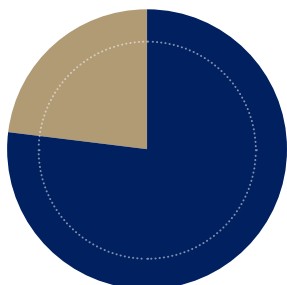
PRODUCTIONS IN HONG KONG 香港製作	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Carmen and More... 芭蕾舞精品匯演	4	3,184
Don Quixote 唐吉柯德	5	6,449
Choreographers' Showcase 2017 編舞家巡禮 2017	3	843
Le Corsaire 海盜	8	7,669
The Nutcracker 胡桃夾子	14	21,262
Ballet Classics for Children: <i>Swan Lake</i> (Hong Kong Cultural Centre) 古典芭蕾舞有怕：《天鵝湖》篇（香港文化中心）	8	2,807
Ballet Classics for Children: <i>Swan Lake</i> (Youth Square) 古典芭蕾舞有怕：《天鵝湖》篇（青年廣場）	4	2,290
	46	44,504*

*Total number of audience includes those admitted with complimentary or sponsored tickets 入場人數包含持贈票或贊助門票之觀眾

TOUR 巡演	NUMBER OF PERFORMANCES 演出場數	ATTENDANCE 入場人數
Beijing, China 中國北京	3	2,371
Hangzhou, China 中國杭州	1	748
Shanghai, China 中國上海	2	1,546
Jinan, China 中國濟南	1	1,603
Madrid, Spain 西班牙馬德里	2	824
Bonn, Germany 德國波恩	2	1,552
Neuss, Germany 德國諾伊斯	1	949
Novi Sad, Serbia 塞爾維亞諾薩德	1	1,178
Belgrade, Serbia 塞爾維亞貝爾格萊德	1	1,978
	14	12,749

EDUCATION AND OUTREACH ACTIVITIES 教育及外展活動	NUMBER OF ACTIVITIES/PERFORMANCES 活動/演出場數	AUDIENCE/PARTICIPANTS 觀眾/參加人數
School Performing Arts in Practice Scheme 2016/17 學校演藝實踐計劃 2016/17	27	3,529
School Performing Arts in Practice Scheme 2017/18 學校演藝實踐計劃 2017/18	96	5,387
School Promotion Talk 免費教育講座	12	3,546
School Culture Day 學校文化日	2	2,750
Arts Learning Journey Scheme 高中學生藝術學習之旅	8	379
Ballet Theatre Camp 芭蕾舞台全接觸	24	1,072
Ballet Preview 芭蕾舞優先睇	4	478
Pre-performance Talk 演前講座	8	655
Meet-the-artists 演後藝人談	21	6,299
Ballet Workshop 芭蕾舞工作坊	15	353
Ballet Classes Series 週末芭蕾舞工作坊	72	1,062
Open Dress Rehearsal 公開綵排	2	520
Ballet Class / Rehearsal Visit 參觀舞蹈員排練	8	852
Accessibility Fund Charity Ticket Scheme 共融基金慈善門票計劃	20	704
Relaxed Performance 輕輕鬆鬆睇芭蕾	1	402
Film Mixer 電影放映	4	318
Symposium 專題座談會	1	97
Salon Talk 沙龍聚會	4	129
The Gallery Walk for Charity 畫廊慈善行	25	1,321
	354	29,853

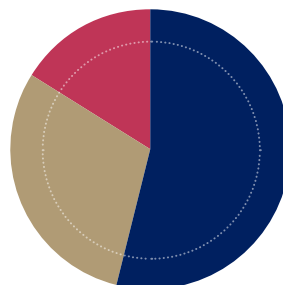
60
STAGE PERFORMANCES 場演出



77%
46 Hong Kong Performances
香港演出

23%
14 Overseas Performances
海外演出

87,106
AUDIENCE MEMBERS 位觀眾

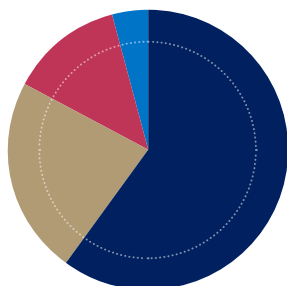


51%
44,504 at Hong Kong Performances
香港演出

34%
29,853 at Education and Outreach Activities
教育及外展活動

15%
12,749 at Overseas Performances
海外演出

HK\$65,200,887
INCOME 收入



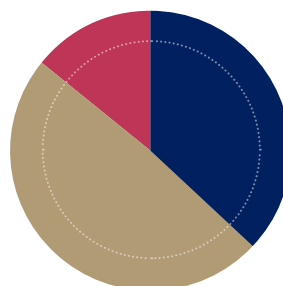
60%
HK\$39,385,598
Government Grants
政府資助

23%
HK\$15,089,238
Performance Income
演出收入

13%
HK\$8,295,503
Fundraising, Sponsorship and Donations
籌款、贊助及捐款

4%
HK\$2,430,548
Interest and Sundry Income
銀行存款利息及其他收入

HK\$65,926,260
EXPENDITURE 支出



37%
HK\$24,619,649
Staff Costs (Artistic and Administrative)
員工薪酬 (藝術及行政)

49%
HK\$31,961,231
Production Costs
演出支出

14%
HK\$9,345,380
Administrative Expenses
行政支出



廣進

小心碰頭
Mind Your Head
請勿吸煙
No Smoking

切勿亂吐痰
No Spitting
全職職員
Full-time Staff
小心財物
提防小
Beware of Pick Pockets

勿摸犬
DOGS

禁止十八歲以下人士飲酒
No Liquor For Person
Under Age 18

嚴禁吸煙
No Smoking

生炒排骨
洋蔥豬扒
咖哩鮮魷
生炒鮮魷
味菜
豉椒
涼瓜
腰果
生炒牛腩
文火牛腩飯

PRODUCTIONS AND TOURING

製作及巡演





"Hong Kong Ballet's **Carmen** is powerful and superbly danced."

"*Carmen* confirms the team's strengths – the ability to think outside the box, make brilliant use of music and design and, above all, generate dramatic and emotional power."

"In the title role, both ballerinas shone – Ye Feifei's strong, self-assured portrayal was closer to the original character, matched with Li Jiabo's violent, impassioned young Jose, while Liu Miaomiao brought a different nuance as a woman doing what she had to in order to survive, partnered by the poignant Li Lin. Jonathan Spigner did a remarkable job of bringing the least developed character, the boss, to vivid life."

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning Post, 29.5.2017

CARMEN AND MORE

芭蕾舞精品匯演

**26-27
MAY
2017**
7:30pm

**27-28
MAY
2017**
2:30pm

**GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**
香港文化中心大劇院

4 Performances
四場演出

SHAPE OF GLOW 《律動的神采》

Choreography
Jorma ELO
Music
MOZART,
BEETHOVEN
Costume Design
Yumiko TAKESHIMA
Lighting Design
GOH Boon Ann
Relighting
Alice KWONG

編舞 伊羅
音樂 莫扎特、貝多芬
服裝設計 Yumiko TAKESHIMA
燈光設計 吳文安
燈光執行 鄺雅麗

CARMEN 《卡門》

Choreography
Yuh EGAMI,
HU Song Wei Ricky
Music
Georges BIZET,
Rodion SHCHEDRIN,
Mike Orange
Sound Design
Anthony YEUNG
Set Design
SIU Wai Man
Costume Design
YU Toi Ling
Assistant to Costume Designer
Carmen CHAN
Lighting Design
Alice KWONG

編舞 江上悠、胡頌威
音樂 比才、謝德林、Mike Orange
音響設計 楊我華
佈景設計 邵偉敏
服裝設計 余岱玲
服裝設計師助理 陳嘉敏
燈光設計 鄺雅麗

PETITE MORT 《片刻銷魂》

Choreography
Jiří KYLIÁN
Assistant to the Choreographer
Shirley ESSEBOOM
Music
MOZART
Set Design
Jiří KYLIÁN
Costume Design
Joke VISSER
Lighting Design
Jiří KYLIÁN (concept)
Joop CABOORT (realization)
Technical Realization
Hans BOVEN

編舞 季利安
編舞助理 艾絲邦
音樂 莫扎特
佈景設計 季利安
服裝設計 Joke VISSER
燈光設計 季利安 (概念)、
Joop CABOORT (執行)
技術執行 Hans BOVEN

SECHS TÄNZE 《六支舞》

Choreography
Jiří KYLIÁN
Assistant to the Choreographer
Shirley ESSEBOOM
Music
MOZART
Scenery and Costumes Design
Jiří KYLIÁN
Lighting Design
Jiří KYLIÁN (concept)
Joop CABOORT (realization)
Technical Realization
Hans BOVEN

編舞 季利安
編舞助理 艾絲邦
音樂 莫扎特
佈景及服裝設計 季利安
燈光設計 季利安 (概念)、
Joop CABOORT (執行)
技術執行 Hans BOVEN



CHINA EVERBRIGHT LTD. 20TH ANNIVERSARY PRESENTS
中國光大控股有限公司20周年呈獻

DON QUIXOTE

唐吉訶德

25-27
AUG
2017
7:30pm

26-27
AUG
2017
2:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

5 Performances
五場演出

Choreography

Marius PETIPA and Alexander GORSKY

Staging and Additional choreography

Nina ANANIASHVILI

Music

Ludwig MINKUS

Artistic Consultant

Aleksei FADEECHEV

Set and Costume Design

Thomas MIKA

Lighting Design

Billy CHAN

Live Accompaniment

Hong Kong Sinfonietta

Conductor

Benjamin POPE

Guest Appearance

Iana SALENKO*

*Guest Artist, courtesy of Staatsballett Berlin

編舞 佩蒂巴及阿歷山大·葛斯基

總排練者及附加編舞 蓮娜·安娜妮亞雪翡莉

音樂 路德維希·明庫斯

藝術顧問 阿列西·費迪卓

佈景及服裝設計 阿列西·費迪卓

燈光設計 陳焯華

現場伴奏 香港小交響樂團

指揮 本傑明·波普

客席演出 伊安娜·莎蘭高*

*客席舞者，承蒙柏林國家芭蕾舞團允許參與演出

"Hong Kong Ballet's *Don Quixote* leaves audience wanting more"

"Season opener was the first re-run of Nina Ananiashvili's lively 2014 staging of *Don Quixote*... and it was even better this time around: sharp, vivid and tight, with electrifying energy from the whole ensemble. In recent times the emphasis has tended to be on technique and it was refreshing to see the dancers performing with more freedom and making a stronger connection with the audience."

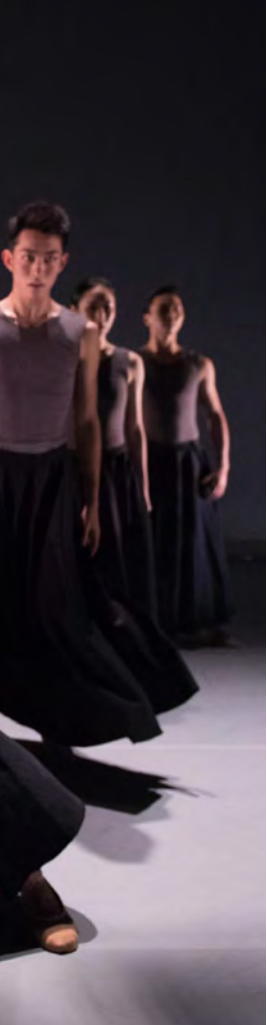
"Ye Feifei gave Salenko a run for her money in a performance packed with dazzling dancing, her earthy, feisty Kitri well contrasted with a grand classical style as Dulcinea. Her partner Li Jiabo looked a different dancer than on his 2014 debut, dancing with brio and partnering with assurance."

Dance Critic **Natasha Rogai**,
Dancing Times, 11.2017

Title Sponsor 冠名贊助







CHOREOGRAPHERS' SHOWCASE 2017

編舞家巡禮 2017

**15-16
SEP
2017**
8:00pm

**17
SEP
2017**
3:00pm

STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心劇場

3 Performances
三場演出

WITH-IN

by Luis CABRERA
卡諾意

INFINITY AWAITS 《餘花迷蝶》

by HE Chaoya* & LI Jiabo
何超亞* 及李嘉博

*With kind permission of Hong Kong Dance Company
*承蒙香港舞蹈團批准參與

DEMONS 《魅》

by HU Song Wei Ricky
胡頌威

SAME OLD JOE

by Lucas JERKANDER
葉康達

L'ESPOIR 《盼》

by LEUNG Chunlong
梁晉朗

THE BOW 《弓》

by LI Lin
李林

BUBBLEGOOSE

by Jonathan SPIGNER
尊尼芬·斯納

A REBEL AT HEART 《存心叛逆》

by YANG Ruiqi
楊睿琦

"Hong Kong Ballet showed off its mettle in choreography in mid-September."

"*The Bow* by Li Lin is a fluent work with imageries flowing smoothly. A sense of suspense is evident throughout. At its heart is a powerful pas de deux impressively danced by Ye Feifei and Wei Wei."

Dance Critic **Kevin Ng**,
ejinsight, 13.10.2017

"The most accomplished, *Demons*, came from the most experienced choreographer, Hu Song Wei Ricky. Superbly performed by Chen Zhiyao and Lucas Jerkander, in just seven minutes this stunning duet offered a riveting exploration of lust, desire and dominance."

Dance Critic **Natasha Rogai**,
Dancing Times, 11.2017



UOB PROUDLY PRESENTS
大華銀行榮譽呈獻

LE CORSAIRE

海盜

Asian Premiere 亞洲首演

3-4 &
10-11
NOV
2017
7:30pm

4-5 &
11-12
NOV
2017
2:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

8 Performances
八場演出

Choreography

Anna-Marie HOLMES
(after Konstantin SERGEYEV and Marius PETIPA)
In a version by Anna-Marie Holmes

Music

Adolphe ADAM, Cesare PUGNI, Leo DELIBES,
Riccardo DRIGO and Prince OLDENBOURG
(Re-orchestrated by Kevin GALIE)

Libretto

Jules-Henri de SAINT-GEORGES,
Joseph MAZILIER
(Based on *The Corsair* (1814) by Lord BYRON)

Guest Coach

Julio BOCCA

Set and Costume Design

Hugo MILLÁN

Live Accompaniment

City Chamber Orchestra of Hong Kong

Conductor

Judith YAN

Guest Appearance

Maria KOCHETKOVA*, Matthew GOLDING#

*Guest Artist, courtesy of San Francisco Ballet

#Guest Artist

編舞 安娜瑪麗·賀姆斯 (根據謝爾蓋耶夫及佩蒂巴版本改編)

音樂 阿道夫·阿當、凱撒·普格尼、里奧·德利伯、
列卡度·德里哥及奧爾登堡王子 (嘉雲·加利重新配器)

劇本 讓亨利·德·聖喬治及約瑟·馬茲利也
(根據拜倫《海盜》(1814)改編)

客席導師 朱里奧·波卡

佈景及服裝設計 曉高·米蘭

現場伴奏 香港城市室樂團

指揮 顏菁

客席演出 瑪利亞·科切特科娃*、馬修·高頓#

*客席舞者，承蒙美國三藩市芭蕾舞團允許參與演出

#客席舞者

"Pirates on pointe: a flawless retelling"

"Hong Kong Ballet soars to bold new heights with passionate execution of **Le Corsaire**."

"The Company has long been distinguished by its energy, commitment and technical strength, but this time the dancers reached another level."

Dance Critic **Natasha Rogai**,
South China Morning, 8.11.2017

"On the first Saturday night, Hong Kong Ballet's dancers were on their best form in this production."

"Hugo Millan's colorful sets and costume designs also enhance this production."

Dance Critic **Kevin Ng**,
Asia Times, 14.11.2017

Title Sponsor 冠名贊助





FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL無添加 榮譽呈獻

THE NUTCRACKER

胡桃夾子

15-17,
19-20,
22-24
DEC
2017
7:30pm

16-17,
23-26
DEC
2017
2:30pm

GRAND THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

14 Performances
十四場演出

Choreography
Terence KOHLER
Music
TCHAIKOVSKY
Dramaturge
Clair SAURAN
Set and Costume Design
Jordi ROIG
Lighting Design
David BOFARULL
Painters
Jordi CASTELLS & Quique CONDE
Live Accompaniment
Hong Kong Sinfonietta
Conductor
Marc TADDEI

編舞 泰蘭斯·科勒
音樂 柴可夫斯基
劇本 克萊爾·索倫
佈景及服裝設計 祖迪·洛
燈光設計 大衛·保弗羅
繪景師 祖迪·卡斯特 及 基克·孔德
現場伴奏 香港小交響樂團
指揮 達戴

"The Company is in good form. Ye Feifei's dancing is luscious and creamy. She is well matched by Li Jiabo who has improved tremendously in the role of the Nutcracker Prince. In the supporting roles, Naomi Yuzawa is impressive as Clara, while Jonathan Spigner stands out as her naughty brother Fritz."

Dance Critic **Kevin Ng**,
ejinsight, 19.1.2018

Title Sponsor 冠名贊助

FANCL



BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: SWAN LAKE

古典芭蕾舞有有怕：《天鵝湖》篇

2 FEB 2018

7:30pm

3 FEB 2018

2:30pm & 5:00pm

4 FEB 2018

5:00pm

Narration in Cantonese 粵語旁述

1 FEB 2018

7:30pm

3 FEB 2018

7:30pm

4 FEB 2018

12:00pm & 2:30pm

Narration in English 英語旁述

**STUDIO THEATRE,
HONG KONG
CULTURAL CENTRE**

香港文化中心劇場

23 MAR 2018

7:30pm

25 MAR 2018

2:30pm

Narration in Cantonese 粵語旁述

24 MAR 2018

2:30pm

Narration in English 英語旁述

24 MAR 2018

7:30pm

Narration in Mandarin 普通話旁述

**Y THEATRE,
YOUTH SQUARE**

青年廣場Y綜藝館

12 Performances

十二場演出

Artistic Curator

Yuri NG

Narrator/Script Writer (English and Cantonese)

Rick LAU

Narrator (Mandarin)

LIN Chang-yuan Kyle

Original Choreography

Marius PETIPA & Lev IVANOV

Music

TCHAIKOVSKY

Lighting Design

Alice KWONG

Set Design

Leocampo YUEN

藝術策劃 伍宇烈

故事演述及劇本 (英語及粵語) 劉榮豐

故事演述 (普通話) 林昌沅

原編舞 佩蒂巴 及 艾化李夫

音樂 柴可夫斯基

燈光設計 鄺雅麗

佈景設計 阮漢威





HONG KONG DANCE AWARDS 2018 香港舞蹈年獎 2018

OUTSTANDING LARGE VENUE PRODUCTION

傑出大型場地舞蹈製作

Hong Kong Ballet *Le Corsaire* by Anna-Maria Holmes

香港芭蕾舞團
安娜瑪麗·賀姆斯《海盜》

"A huge amount of work went into this production, staged for the Company by Anna-Marie Holmes, and the results were spectacular, with grandeur of scale matched by meticulous attention to detail. Fast-paced, visually stunning, and above all packed with classical dancing of world-class quality, *Le Corsaire* was a fantastic achievement for the entire company and a milestone in its artistic maturity."

OUTSTANDING PERFORMANCE BY A MALE DANCER

傑出男舞蹈員演出

Xia Jun as Lankendem in *Le Corsaire* by Anna-Maria Holmes

夏俊飾蘭根丹
安娜瑪麗·賀姆斯《海盜》

"Xia brought this shameless character to irresistible life, reveling in his greed, duplicity, and cowardice to fine comic effect. His dancing in the famous *pas d'esclave* duet was an electrifying display of virtuosity – breathtaking jumps with gloriously deep, soft landings, catlike fluidity, and dazzling turns – matched by excellent partnering."

OUTSTANDING ENSEMBLE PERFORMANCE

傑出群舞演出

Hong Kong Ballet in *Le Corsaire* by Anna-Maria Holmes

香港芭蕾舞團
安娜瑪麗·賀姆斯《海盜》

"Hong Kong Ballet's dancers gave their finest performance of a classical ballet yet, showing an impressive mastery of the full range of styles and techniques this heritage demands, from the thrilling exuberance of the pirate dances, to the perfect symmetry of the corps de ballet in the Jardin Animé, and the exquisite variations of the Three Odalisques, with the soloists in all four casts producing convincing character portrayals as well as superb dancing."

OUTSTANDING SET AND COSTUME DESIGN

傑出舞台及服裝設計

Hugo Millían for *Le Corsaire* by Anna-Maria Holmes

曉高·米蘭
安娜瑪麗·賀姆斯《海盜》

"Millían's vibrant designs conjure up a gorgeous Arabian Nights fantasy with an array of colourful costumes, from tutus to turbans, and lavish sets that perfectly express the mood of each scene, from the opulence of the Pasha's harem with its living garden of girls to the starry skies of Conrad and Medora's romantic idyll, with a full-scale shipwreck as the icing on the cake."

Hong Kong Dance Awards 2018

香港舞蹈年獎 2018



MAINLAND CHINA TOUR 2017 中國內地巡演 2017

16-28 JUN 2017

7 Performances 七場演出

BEIJING 北京

16-18
JUN
2017
7:30pm

Swan Lake
《天鵝湖》

LYRIC THEATRE,
BEIJING TIANQIAO
PERFORMING ARTS CENTER
北京天橋藝術中心中劇場

3 Performances 三場演出



Official Tour Sponsor 指定巡演贊助





HANGZHOU 杭州

**20
JUN
2017**

7:30pm

Shenren Chang by Fei Bo
Shape of Glow by Jorma Elo
Petite Mort by Jiří Kylián
Sechs Tänze by Jiří Kylián
 費波《神人暢》
 伊羅《律動的神采》
 季利安《片刻銷魂》
 季利安《六支舞》

**OPERA HOUSE,
HANGZHOU GRAND THEATRE**
 杭州大劇院歌劇院

1 Performance 一場演出

SHANGHAI 上海

**23
JUN
2017**

7:30pm

Swan Lake
 《天鵝湖》

**25
JUN
2017**

2:00pm

Shenren Chang by Fei Bo
Shape of Glow by Jorma Elo
Petite Mort by Jiří Kylián
Sechs Tänze by Jiří Kylián
 費波《神人暢》
 伊羅《律動的神采》
 季利安《片刻銷魂》
 季利安《六支舞》

**GRAND THEATRE,
SHANGHAI POLY GRAND THEATRE**
 上海保利大劇院大劇場

2 Performances 兩場演出

JINAN 濟南

**28
JUN
2017**

7:30pm

Swan Lake
 《天鵝湖》

**OPERA HALL,
SHANDONG GRAND THEATRE**
 山東省會大劇院歌劇廳

1 Performance 一場演出



EUROPE TOUR 2018 歐洲巡演 2018

9-23 MAR 2018

7 Performances 七場演出

Shenren Chang by Fei Bo
Sacred Thread by Edwaard Liang
Shape of Glow by Jorma Elo
費波《神人暢》
梁殷實《Sacred Thread》
伊羅《律動的神采》



MADRID, SPAIN
西班牙馬德里

**9-10
MAR
2018**
7:30pm

**THEATRE AUDITORIUM,
SAN LORENZO DE EL ESCORIAL**
聖羅倫索埃爾艾思寇里亞爾演奏廳劇院

2 Performances 兩場演出

BONN, GERMANY
德國波恩

**14-15
MAR
2018**
7:30pm

THEATER BONN
波恩劇院

2 Performances 兩場演出

NEUSS, GERMANY
德國諾伊斯

**17
MAR
2018**
8:00pm

**BIG HALL,
STADTHALLE NEUSS**
諾伊斯國家大會堂大廳

1 Performance 一場演出

TOURING 巡演



NOVI SAD, SERBIA
塞爾維亞諾維薩德

21
MAR
2018
8:00pm

SERBIAN NATIONAL THEATRE
塞爾維亞國家劇院

1 Performance 一場演出

BELGRADE, SERBIA
塞爾維亞貝爾格萊德

23
MAR
2018
8:00pm

SAVA CENTRE
薩瓦中心

1 Performance 一場演出

EDUCATION AND COMMUNITY OUTREACH

教育及外展



Relaxed Performance: Swan Lake – an extremely well-received Relaxed Performance held at Youth Square's Y Theatre that provided Theatrical Interpretation and custom elements for a special needs audience with autism, intellectual disabilities and their caregivers

輕輕鬆鬆睇芭蕾舞：《天鵝湖》篇——於青年廣場Y綜藝館舉行自在舞劇場，設有劇場視形傳譯，節目專為自閉特色、智障及其他特別需要的人士而設，與其陪同者欣賞了舞團為他們度身設計的演出節目



TOP LEFT

Le Corsaire Ballet Workshop – visually impaired guests feel the different textures of newly-made costumes before enjoying the performance

《海盜》芭蕾舞工作坊——視障人士於欣賞演出前親身感受為《海盜》全新製作的戲服觸感

BOTTOM LEFT

Ballet PLUS+: Film Mixer – Post-screening Talk at Phoenix Lounge, UA Cinema

當代芭蕾舞加料節目：電影放映——於UA影院Phoenix Lounge舉行映後電影講座

TOP RIGHT

The Gallery Walk for Charity – Company's dancers performed at different galleries in Central, Sheung Wan and Sai Ying Pun

「畫廊慈善行」——本團舞蹈員遊走中上環至西營盤的畫廊進行演出

BOTTOM RIGHT

Ballet PLUS+: Symposium – a one-day event held at The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts filled with presentations, discussions and short performances by leading international and local dance practitioners

當代芭蕾舞加料節目：專題座談會——於香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院為期一天的座談會，當中邀請了國際和本地著名舞蹈專業人士參與研討會、主題演講及作品展演



TOP LEFT

Open Class Onstage – an intimate opportunity for guests to learn more about each dancer and how they prepare for a performance

公開舞台芭蕾舞課——讓觀眾近距離認識每位芭蕾舞演員並了解他們如何準備演出

TOP RIGHT

Ballet PLUS+: Dance Workshop – a special class taught by Stefan Zeromski, Ballet Master and Former Principal Dancer of Nederlands Dans Theatre (NDT)

當代芭蕾舞加料節目：舞蹈工作坊——由荷蘭舞蹈劇場舞團導師及前首席舞蹈員斯特凡·熱羅姆斯基親自指導的工作坊

BOTTOM

Morning Class with Julio Bocca – an exclusive class for ballet teachers to observe the incomparable Julio Bocca instructing our dancers

與朱里奧·波卡的早課——特別為芭蕾舞導師而設的早課，觀摩芭蕾舞大師朱里奧·波卡如何指導本團舞蹈員



TOP LEFT

Creative Ballet in Practice Project 2017/18 – Finale Performance
創意芭蕾舞實踐計劃2017/18——結業演出

TOP RIGHT

Creative Ballet in Practice Project 2017/18 – Programme
Introductory Session
創意芭蕾舞實踐計劃2017/18——創意芭蕾舞節目巡禮

BOTTOM LEFT

Le Corsaire School Culture Day Scheme – students met the main
characters before enjoying the performance
《海盜》學校文化日計劃——學生於欣賞演出前與主要角色見面

BOTTOM RIGHT

Creative Ballet in Practice Project 2017/18 – Programme
Introductory Interactive Session led by Company dancer
Lai Pui Ki Peggy
創意芭蕾舞實踐計劃2017/18——創意芭蕾舞節目巡禮的互動環節
由本團舞蹈員黎珮琪帶領



TOP LEFT

The Preview of *The Nutcracker* – a dance demonstration by Hong Kong Ballet dancers

《胡桃夾子》優先睇——香港芭蕾舞團舞蹈員展示舞劇中的選段

MIDDLE LEFT

Meet-the-artists – an interview with Guest Artist Iana Salenko and Company Principal Dancer Shen Jie after the performance

演後藝人談——與客席舞蹈員伊安娜·莎蘭和舞團首席舞蹈員沈杰的對話

BOTTOM

Ballet Theatre Camp: *Fairy Fantasy* – a dance demonstration with Hong Kong Ballet dancers

芭蕾舞台全接觸：《仙子夢之國度》——參加者與香港芭蕾舞團舞蹈員一起參與舞蹈成果展

TOP RIGHT

Le Corsaire Pre-performance Talk – a sharing session with Guest Artist Matthew Golding, Choreographer Anna-Marie Holmes, our Artistic Director Septime Webre and Company Principal Dancer Jin Yao

《海盜》演前講座——客席舞蹈員馬修·高頓、編舞家安娜瑪麗·賀姆斯、舞團藝術總監衛承天以及舞團首席舞蹈員金瑤與觀眾分享心得

MIDDLE RIGHT

Don Quixote Pre-performance Workshop – excited children examine the original costumes closely

《唐吉訶德》演前工作坊——小朋友興奮地近距離欣賞劇中的服飾

FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

籌款及贊助



In 2017/18, Hong Kong Ballet raised a total of HK\$11 million (gross) through The Nutcracker Christmas Benefit 2017, Hong Kong Ballet Beatles Preview Benefit 2018, corporate sponsorships, memberships and donation programmes such as Accessibility Fund, Dancers' Sponsorship Fund, Development Fund and Student Ticket Fund. We continue to thrive because of the unwavering commitment of our donors and sponsors. To fund our artistic pursuits, apart from public funding and box office revenue, independent fundraising is essential. Approximately 20% of our budget, or about HK\$15 million, needs to be raised each year. We would not be able to bring our high-quality performances to the stage and the joy of ballet to people of all ages without the support of generous sponsors and patrons.

2017/18年度，香港芭蕾舞團透過《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2017、香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018、企業贊助、會員計劃及捐款計劃（如共融基金、舞蹈員贊助計劃、藝術發展基金及學生票資助基金），籌得合共港幣1,100萬元（總收入）。為答謝捐款者及贊助商不遺餘力的長期支持，我們努力不懈，追求藝術卓越。除了依賴政府資助及門票收入，獨立籌款乃不可或缺。我們每年需要籌募約佔整體財務預算20%的款項，即約港幣1,500萬元。衷心感謝各贊助商及捐款人的大力支持，使我們能夠為大家呈獻高質素的舞台演出與廣大不同年齡的觀眾分享芭蕾舞的樂趣。



ART DEVELOPMENT MATCHING GRANTS PILOT SCHEME 藝術發展配對資助試驗計劃

This year, Hong Kong Ballet participated in the Hong Kong SAR Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme. Donations from our generous patrons and donors were matched up to HK\$471,362 from the scheme, and the Company gratefully used the additional funds for audience development and wellness programmes for its most valuable resource—the dancers.

今年，香港芭蕾舞團參加了香港特別行政區政府的藝術發展配對資助試驗計劃，透過此計劃我們成功配對高達港幣471,362元。這筆額外資助有助舞團用於觀眾拓展活動及舞蹈員保健計劃。

ABOVE

Accessibility Fund beneficiary organisations Po Leung Kuk (Children and Youth Services); Pok Oi Hospital Mrs Lee Ho Siu Fong Memorial Children and Families Development Centre (Butterfly Bay); Zhang Xuening, Suhyeon Ahn, Nana Sakai and Liu Weinan, Members of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet
共融基金受惠機構——保良局（兒童及青少年服務）、博愛醫院李何少芳紀念兒童及家庭發展中心（蝴蝶）、香港芭蕾舞團群舞員張雪寧、安修賢、酒井那奈、劉瓊南



**HONG KONG BALLET
BEATLES PREVIEW BENEFIT 2018
香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴 2018**

4 MAR 2018

**GRAND BALLROOM,
GRAND HYATT HONG KONG**
香港君悅酒店宴會大禮堂

Lead Sponsors 首席贊助

qeelin PERNELLE
MILANO

ABOVE

(From left): Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Members of Board of Governors and Committees of Hong Kong Ballet: Ms Evonne Tsui, Ms Lindzay Chan, Mrs Daphne King Yao, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Ms Linda Fung, Ms Flora Zeta Cheong-Leen, Dr.h.c., Ms Daisy Ho, Mrs Mira Yeh, Mrs Janice Chan-Choy, Mrs Anne Wang Liu; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Members of Board of Governors of Hong Kong Ballet: Mrs Leigh Tung Chou, Mr Arthur Minshiang Wang

(左起): 香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、香港芭蕾舞團董事局成員及委員會委員徐嘉鳴女士、陳令智女士、姚金昌玲女士、傅潔恩女士、馮雲黛女士、張天愛女士、何超鳳女士、葉梁美蘭女士、蔡陳若詩女士、王明琪女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、香港芭蕾舞團董事局成員及委員會委員周董立茂女士、王敬祥先生

BOTTOM LEFT

Hong Kong Ballet Beatles Preview Benefit 2018 Committee

(from left): Mrs Paula Mahoney, Mrs Reyna Harilela, Mr Stephen Yeung, Ms Anne LeBourgeois, Mr Will Lam, Mr Benjamin Aubanton, Mrs Janice Chan-Choy, Mrs Mira Yeh, Ms Daisy Ho, Mr Peter Cheung, Mrs Malti Dialdas, Mrs Shirley Hiranand
香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018籌委會

(左起): Mrs Paula Mahoney、Mrs Reyna Harilela、楊德業先生、Ms Anne LeBourgeois、林知譽先生、Mr Benjamin Aubanton、蔡陳若詩女士、葉梁美蘭女士、何超鳳女士、張旨榮先生、Mrs Malti Dialdas、Mrs Shirley Hiranand

BOTTOM RIGHT

(From left): Henry Seldon, Forrest Rain Oliveros, Members of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Ms Antonia Li, Ms Alison Chan-El Azar, Hong Kong Ballet Beatles Preview Benefit 2018 Ambassadors; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Ms Beatrice Ho, Hong Kong Ballet Beatles Preview Benefit 2018 Ambassador; Lin Chang-yuan Kyle, Kan Ka Kit Jordan, Members of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet
(左起): 香港芭蕾舞團群舞員余爾頓及奧利華、香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018大使李家彤小姐及曾昭亮女士、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018大使何錕珩小姐、香港芭蕾舞團群舞員林昌沅及簡家傑





THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2017 《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2017

10 DEC 2017

ISLAND BALLROOM,
ISLAND SHANGRI-LA, HONG KONG
港島香格里拉大酒店香島殿

Platinum Sponsor 白金級贊助



The Hong Kong Ballet Guild was established in April 2008 by a group of Hong Kong's most avid ballet enthusiasts. The objectives of the Guild are to promote Hong Kong Ballet, raise its public profile, and preserve its heritage. By increasing awareness of and support for ballet among diverse sectors of society through extensive community engagement programmes, the Guild strives to achieve its dual objects of developing a wider audience for Hong Kong Ballet, and fostering a society that appreciates this art form, thus enabling Hong Kong to flourish as a global cultural hub.

香港芭蕾舞團協會於2008年4月由一群對芭蕾舞藝術充滿熱忱的人士所創立。協會旨在推廣香港芭蕾舞團，提升其形象，並延續其優良傳統。協會努力透過廣泛的社區外展活動，提升社會各界對芭蕾舞藝術的認識及支持，從而為香港芭蕾舞團開拓更廣泛的觀眾層，同時推動社會對芭蕾舞藝術的欣賞及喜愛，為香港作為全球文化之都的蓬勃發展出一份力。



TOP LEFT

(From left): Mrs Liana Yung Yeung, Mrs Connie Wei Yang, Co-Chairs of The Nutcracker Christmas Benefit 2017

(左起)：《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2017籌委會聯合主席楊翁嘉敏女士及楊魏慶寧女士

TOP RIGHT

(From left): Mrs Connie Wei Yang, Members of Board of Governors of Hong Kong Ballet: Mrs Daphne King Yao (Ex-member), Mrs Leigh Tung Chou, Mrs Anne Wang Liu; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Members of Board of Governors of Hong Kong Ballet: Ms Linda Fung, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Mrs Janice Chan-Choy (Ex-member); Mrs Liana Yung Yeung

(左起)：楊魏慶寧女士、香港芭蕾舞團董事局成員：姚金昌玲女士(前成員)、周董立茂女士、王明琪女士；董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生；董事局成員：馮雲黛女士、傅潔恩女士、蔡陳若詩女士(前成員)、楊翁嘉敏女士

BOTTOM RIGHT

The Nutcracker Christmas Benefit 2017 Organising Committee

(Front row, from left): Mrs Paula Mahoney, Mrs Heidi Chu Lam, Ms Elaine C Kwok, Mrs Yvonne Cheung Ma, Ms Daisy Ho, Mrs Deirdre Fu Tcheng, Mrs Connie Wei Yang, Mrs Sabrina Pang Fung, Mrs Michele Lai; (Back row, from left): Mrs Audrey Ai Morrow, Mrs Alison Chan Lam, Mrs Tamara Varga, Mrs Lillian Lee Fong, Ms Alice Tong, Mrs Leigh Tung Chou, Mrs Jennifer Lee, Mrs Jane Louey, Mrs Peggy Yeoh Lee, Mrs Anne Wang Liu, Mrs Liana Yung Yeung, Mrs Jennifer Chan Tsang, Mrs Colleen Yu Fung, Mrs Heidi Yang Ven, Mrs Vikki Tsang Ong, Mrs Samantha Wong Hon, Mrs Thyhoa Kobler Sitabkhan, Mrs Daphne King Yao

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴2017籌委會成員

(前排左起)：Mrs Paula Mahoney、朱凱婷女士、郭心怡女士、馬張以欣女士、何超鳳女士、傅潔恩女士、楊魏慶寧女士、彭思婷女士、黎林碧蓮女士；(後排左起)：艾永玲女士、林陳芷茵女士、Mrs Tamara Varga、方李麗雯女士、唐慧恩女士、周董立茂女士、Mrs Jennifer Lee、雷林靜怡女士、李楊露棋女士、王明琪女士、楊翁嘉敏女士、曾陳栢因女士、馮余慕莊女士、閻楊凱蒂女士、王曾穎祺女士、韓黃羨恩女士、Mrs Thyhoa Kobler Sitabkhan、姚金昌玲女士



CHINA EVERBRIGHT LTD. 20TH ANNIVERSARY PRESENTS
中國光大控股有限公司20周年呈獻

DON QUIXOTE 《唐吉訶德》

25-27 AUG 2017

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助



TOP LEFT

(From left): Hu Song Wei Ricky, Coryphée of Hong Kong Ballet; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Mr & Mrs Chen Shuang, Executive Director & Chief Executive Officer of China Everbright Ltd.; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Ms Linda Fung, Member of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Cheng Hei Lam Michelle, Apprentice of Hong Kong Ballet

(左起)：香港芭蕾舞團群舞領舞員胡頌威、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、光大控股執行董事兼首席執行官陳爽先生及夫人、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團董事局成員馮雲黛女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、香港芭蕾舞團實習生鄭熹琳

BOTTOM LEFT

(From left): Mr Paul Tam; Mr Chen Shuang; Ms Daisy Ho; Ms Linda Fung; Mr Septime Webre; Mr Benjamin Pope, Conductor; Hong Kong Ballet Dancers
(左起)：譚兆民先生、陳爽先生、何超鳳女士、馮雲黛女士、衛承天先生、指揮本傑明·波普先生、香港芭蕾舞團舞蹈員

UOB PROUDLY PRESENTS
大華銀行榮譽呈獻

LE CORSAIRE 《海盜》

3-5 & 10-12 NOV 2017

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助



TOP RIGHT

(From left): Mr Julio Bocca, Guest Coach of *Le Corsaire*; Jin Yao, Principal Dancer and Assistant Ballet Mistress of Hong Kong Ballet; Ms Marietta Li, Head of Business Planning, Brand and Strategic Communications of UOB Hong Kong; Mr George Tung, Head of Wholesale Banking of UOB Hong Kong; Mrs Christine Ip, CEO for Greater China of UOB; Ms Daisy Ho, Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mrs Mira Yeh, Vice-Chairman of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet; Ms Anna-Marie Holmes, Choreographer of *Le Corsaire*; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet

(左起)：《海盜》客席導師朱里奧·波卡先生、香港芭蕾舞團首席舞蹈員及助理舞團導師金瑤、大華銀行香港分行業務規劃、品牌及策略傳訊部主管李嘉欣女士、大華銀行香港分行機構銀行業務主管董慶賢先生、大華銀行大中華區行政總裁葉楊詩明女士、香港芭蕾舞團董事局主席何超鳳女士、香港芭蕾舞團董事局副主席葉梁美蘭女士、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生、《海盜》編舞安娜瑪麗·賀姆斯女士、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生

BOTTOM RIGHT

(From left): Mr Hugo Millán, Set & Costume Designer of *Le Corsaire*; Mr Paul Tam; Mrs Flora Zeta Cheong-Leen, Member of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Mr Matthew Golding; Ms Jean M. Wong, BBS; Mr Julio Bocca; Ms Anna-Marie Holmes; Mr Septime Webre; Ms Maria Kochetkova; Mrs Christine Ip; Mrs Mira Yeh; Ms Daisy Ho; Ms Judith Yan, Conductor; Ms Liat Chen; Mrs Deirdre Fu Tcheng, Member of Board of Governors of Hong Kong Ballet; Hong Kong Ballet Artistic Team, Dancers and Children Dancers
(左起)：佈景及服裝設計噴高·米蘭先生、譚兆民先生、香港芭蕾舞團董事局成員張天愛女士、馬修·高頓、王仁曼女士、朱里奧·波卡先生、安娜瑪麗·賀姆斯女士、衛承天先生、瑪利亞·科切特科娃、葉楊詩明女士、葉梁美蘭女士、何超鳳女士、指揮顏菁女士、陳靜儀女士、香港芭蕾舞團董事局成員傅潔恩女士、香港芭蕾舞團藝術團隊、舞蹈員及兒童舞蹈員



FANCL PROUDLY PRESENTS
FANCL無添加 榮譽呈獻

THE NUTCRACKER 《胡桃夾子》

15-17, 19-20 & 22-26 DEC 2017

GRAND THEATRE, HONG KONG CULTURAL CENTRE
香港文化中心大劇院

Title Sponsor 冠名贊助

FANCL

TOP LEFT

(From left): Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Forrest Rain Oliveros, Member of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Mr Christopher Chan, Managing Director of FANCL; Mr Julian Cheung; Mrs Michelle Chan, Executive Director of FANCL; Wang Yueh Erica, Member of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet; Mr Septime Webre, Artistic Director of Hong Kong Ballet
(左起)：香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、香港芭蕾舞團群舞員奧利華·福雷斯特·萊恩、FANCL董事總經理陳志明先生、張智霖先生、FANCL執行董事陳馬木蘭女士、香港芭蕾舞團群舞員王玥、香港芭蕾舞團藝術總監衛承天先生

BOTTOM LEFT

(From left): Mr Terence Kohler, Choreographer of *The Nutcracker*; Mr Christopher Chan; Mrs Michelle Chan; Mr Septime Webre; Hong Kong Ballet Dancers
(左起)：《胡桃夾子》編舞泰蘭斯·科勒、陳志明先生、陳馬木蘭女士、衛承天先生、香港芭蕾舞團舞蹈員

MAINLAND CHINA TOUR 2017 中國內地巡演 2017

16-28 JUN 2017

BEIJING, HANGZHOU, SHANGHAI AND JINAN
北京、杭州、上海及濟南

Official Tour Sponsor 指定巡演贊助



TOP RIGHT

(From left): Li Jiabo, Principal Dancer of Hong Kong Ballet; Dr Johan Stjernholm; Ms Flora Zeta Cheong-Leen; Mr Kevin So, Management Decision Committee Member and Director of CEO Office, China Everbright Ltd.; Mr Chen Rongkai, Vice President of Lenovo Group China; Mr Paul Tam, Executive Director of Hong Kong Ballet; Wang Qingxin, Member of Corps de Ballet of Hong Kong Ballet
(左起)：香港芭蕾舞團首席舞蹈員李嘉博、Dr Johan Stjernholm、張天愛女士、光大控股管理決策委員會成員及首席執行官辦公室主任蘇曉鵬先生、聯想集團中國區副總裁陳榮凱先生、香港芭蕾舞團行政總監譚兆民先生、香港芭蕾舞團群舞員汪慶欣

BOTTOM RIGHT

(From left): Mr Kevin So; Guests from China Everbright Ltd.; Mr Paul Tam; Hong Kong Ballet Dancers
(左起)：蘇曉鵬先生、中國光大控股有限公司的賓客、譚兆民先生、香港芭蕾舞團舞蹈員



EVERBRIGHT 20TH ANNIVERSARY CELEBRATION COCKTAIL
光大控股成立20周年慶祝酒會

25 OCT 2017

GRAND BALLROOM, CONRAD HONG KONG
香港港麗酒店宴會大禮堂

Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾舞場贊助



PACIFIC PLACE THEATRE PRESENTS
太古廣場大劇院呈獻
CHRISTMAS SPECTACULAR

25 NOV-24 DEC 2017

GARDEN COURT, PACIFIC PLACE
太古廣場 GARDEN COURT

Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾舞場贊助

PACIFIC PLACE



UOB COCKTAIL RECEPTION AT ART CENTRAL 2018
ART CENTRAL 2018 大華銀行酒會

26 MAR 2018

CENTRAL HARBORFRONT, HONG KONG
香港中環海濱

Bespoke Ballet Performance Sponsor
芭蕾舞場贊助



Hong Kong Ballet is forever grateful for its five wonderful long term partners: Champagne Partner Perrier-Jouët, Make-up Partner M.A.C, Tour Uniform Partner PUMA, Hotel Partner InterContinental Hong Kong and Media Partner Hong Kong Tatler.

香港芭蕾舞團心感謝以下五位長期合作伙伴：香檳支持Perrier-Jouët、化妝品伙伴M.A.C、巡演團服支持PUMA、酒店伙伴香港洲際酒店及媒體伙伴 Hong Kong Tatler。

ACKNOWLEDGMENTS 鳴謝

SPONSORS AND PARTNERS OF 2017/18 PRODUCTIONS
2017/18 節目贊助及合作伙伴

Don Quixote Title Sponsor
《唐吉訶德》冠名贊助



Le Corsaire Title Sponsor
《海盤》冠名贊助



The Nutcracker Title Sponsor
《胡桃夾子》冠名贊助



Mainland China Tour 2017 Official Tour Sponsor
中國內地巡演2017指定巡演贊助



Mainland China Tour 2017 Tour Partners
中國內地巡演2017巡演支持



香港特別行政區政府
駐上海經濟貿易辦事處
Hong Kong Economic and Trading Office in Shanghai Office
of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港特別行政區政府
駐北京辦事處
The Office of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region of
the People's Republic of China in Beijing

Bespoke Ballet Performance Sponsors
芭蕾專場贊助



PACIFIC PLACE



Champagne Partner
香檳支持



Make-up Partner
化妝品支持



Mainland China Tour 2017
Tour Uniform Partner
中國內地巡演2017巡演團服支持



Hotel Partner
酒店伙伴



Media Partner
媒體伙伴



Beauty and Health Partner
美容健康伙伴



HONG KONG BALLET BEATLES PREVIEW BENEFIT 2018 香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴 2018

LEAD SPONSORS 首席贊助

oeelin PERNELLE
MILANO

CHAMPAGNE PARTNER 香檳支持



HOTEL PARTNER 酒店伙伴

香港君悅酒店

GRAND | HYATT
HONG KONG

MEDIA PARTNER 媒體伙伴

HONG KONG
TATLER

GALA SPONSORS 晚宴贊助

Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Hsin Chong International Holdings Ltd.
新昌國際集團有限公司

PLATINUM TABLE PATRONS 白金級贊助人

Argyle Street Management Limited
Cheetah Investment Management Limited

Mrs Janice Chan-Choy and Dr Louis Choy
蔡陳若詩女士及蔡忠偉先生

Mr Will Lam, High Fashion International Group
林知譽先生, 達利國際集團

Mr Roy Kuan
Lady M Hong Kong Limited

Mrs Katerina Prentice
Mrs Deirdre Fu Tcheng 傅潔恩女士
Mr & Mrs Gordon G. Tso 車建初伉儷
Value Partners Limited

Ms Yusing Ko And Mr Arthur Wang
高如星女士及王敏祥先生

GOLD TABLE PATRONS 金級贊助人

Mr Benjamin Aubanton and Mr Peter Cheung
DC Foundation 一東基金

Ms Anne Lebourgeois / Hamilton Advisors
Jaeger-Lecoultre 積家

Mrs Leigh Tung Chou and Mrs Anne Wang Liu
周董立茂女士及王明琪女士

Streeton Partners

Mr Christopher Lau and Mr Ernie Suek
United Overseas Bank 大華銀行

SILVER TABLE PATRONS 銀級贊助人

Mrs Malti Daldas

Mrs Reyna Harilela and Mrs Shirley Hiranand

LIVE AUCTION PATRONS 現場拍賣捐款者

Ms Daisy Ho 何超鳳女士

Ms Pansy Ho 何超瓊女士

Ms Lena Tsang 曾鈺羨女士

DONORS 捐款者

Anonymous 無名氏

UBS AG 瑞銀集團

Greater China Culture Global Association 大中華文化全球協會

HS Group

Samena Capital

Tianart Foundation Limited 天愛基金有限公司

FLORAL PARTNER 花卉支持

Rococo Flowers

AUCTIONEER 拍賣行

Sotheby's 蘇富比

OTHER PARTNERS 其他伙伴

A2A Safaris Limited
Anastasia's Art House
Asia Yachting Limited 亞洲游艇有限公司
Bread n butter
CÉ LA VI Hong Kong
Christian Louboutin
Duddell's Hong Kong
Episciences Hong Kong Limited
Flex Studio HK
Four Seasons Resort Bora Bora 四季波拉波拉度假酒店
Guerlain 法國嬌蘭
Gusto Collection HK
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Mr David Kung 龔鈺先生
Lady M Hong Kong Limited
Potato head Hong Kong
Reviv Hong Kong
Royal Salute Whisky 皇家禮炮威士忌
The Upper House 奕居

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of Hong Kong Ballet Beatles Preview Benefit 2018. 謹此向各支持香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴2018的機構和人士, 致以衷心謝意。

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2017

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2017

PLATINUM SPONSOR 白金級贊助



GOLD SPONSORS 金級贊助



SILVER SPONSORS 銀級贊助

Mr & Mrs Canute Dalmasse
Galerie Perrotin
Megan's Kitchen 美味廚
PAKT Limited
Roger Lee Production Ltd.
森霖攝影製作有限公司
Rosewood Hotels & Resorts
Spring Learning Limited
Tea Seventh Investment &
Development Company Limited
茶老七投資發展有限公司

BRONZE SPONSORS 銅級贊助

airplay blow dry bar
airplay髮型化妝概念店
Buccellati Asia Pacific Company
Limited
Clé de Peau Beauté
Dermagram (Hong Kong) Company
Limited
Jaeger-LeCoultre 積家
Kids' Gallery 兒童藝廊
UCAR Inc. 神州優車集團
Versace Asia Pacific Limited

BENEFIT PARTNERS 活動支持

The Aberdeen Marina Club
ActiveKids Ltd. 啟趣教育有限公司
Alisan Fine Arts 藝倡畫廊
AMMO
Anastassia's Art House
Baumhaus Ltd.
Blooms Roastery ~ Craft Tea
Bo Innovation
CÉ LA VI Hong Kong
Ms Elaine C Kwok and Mr Adrian Cheong
郭心怡女士及張仁宇先生
Christie's Education
Classified Group
CosMax Medical Aesthetic Centre
科斯邁醫學美容中心
Farrington Interiors Ltd. 富樂庭有限公司
THE FLEMING 芬名酒店
FOOT Reflexology & Acupressure Limited
富足臨腳底反射及指壓保健有限公司
HK Headshots
Kader Group
Kelvin Flower Production
La Bombance International Co. Limited
La Prairie Hong Kong Ltd.
M.A.C
Mattel East Asia Ltd.
Maxwin 馬威
The Murray, Hong Kong
ONANOFF
Pizza Express
The Point — Pizza & Pasta
Printer & Co.
Repetto
Rosa & Daniel Photography
Sun Hung Kai & Co. Limited
新鴻基有限公司
TOD'S Hong Kong Limited
Ms Alice Tong 唐慧思女士
The Westin Xian 西安威斯汀酒店
XYZ

PLATINUM TABLE PATRONS 白金級贊助人

Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Mrs Alison Chan Lam 林陳芷茵女士
Mr & Mrs Francis Lee
Mrs Leanne Lu-Chu 朱呂慶欣女士
Mrs Yvonne Cheung Ma
馬張以欣女士
Mrs Paula Mahoney
Mrs Tyhoa Kobler Sitabkhan
Sun Hung Kai & Co. Limited
新鴻基有限公司
Mrs Deirdre Fu Tcheng 傅潔恩女士
Ms Wendy Wing 榮文怡女士
Mrs Connie Wei Yang 楊魏慶寧女士
Mrs Connie Wei Yang 楊魏慶寧女士
Mrs Daphne King Yao 姚金昌玲女士
Mrs Liana Yung Yeung 楊翁嘉敏女士
Mrs Leigh Tung Chou and
Mrs Anne Wang Liu
周董立茂女士及王明琪女士
Mrs Samantha Wong Hon and
Mrs Heidi Yang Ven
韓黃羨恩女士及閻楊凱蒂女士

GOLD TABLE PATRONS 金級贊助人

Ms Elaine C Kwok and Mr Adrian Cheong
郭心怡女士及張仁宇先生
Mr & Mrs Canute Dalmasse
Mrs Lillian Lee Fong 方李麗雯女士
Mrs Sabrina Pang Fung
Mrs Colleen Yu Fung 馮余慕莊女士
Mrs Alma Hung 洪蔡端穎女士
Mrs Michele Lai
Mrs Heidi Chu Lam 林朱凱婷女士
Mrs Millie Tong Lau 劉湯敏儀女士
Mrs Jane Louey 雷林靜怡女士
Mrs Vikki Tsang Ong 王穎穎棋女士
Perrier-Jouët Champagne
Ms Alice Tong 唐慧思女士
Mrs Jennifer Chan Tsang
曾陳栢因女士
Mrs Janice Chan-Choy and
Mrs Christina Gaw Donoghue
蔡陳若詩女士及吳燕安女士
Mrs Audry Ai Morrow and
Mrs Tamara Varga

Our sincerest thanks to the sponsors, partners, patrons and donors of
The Nutcracker Christmas Benefit 2017. 謹此向各支持《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞
慈善午宴2017的機構和人士，致以衷心謝意。

MAKE A PLEDGE 募捐活動

THE NUTCRACKER CHRISTMAS BENEFIT 2017

《胡桃夾子》聖誕芭蕾舞慈善午宴 2017

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上
Chou's Foundation

HK\$25,000 OR ABOVE 或以上
Mr Chen Shuang, JP 陳爽太平紳士
Ms Jialan Guo 郭佳嵐女士
Mrs Helen He Kun
Mrs Bonnie Kwong-Li 李鄺保瑜女士
Mrs Alison Chan Lam 林陳芷茵女士
Ms Stella Lu
Ms Edna Wong 王文雅女士
Mr Paul Yang
Mrs Valerie Yeung 楊官慧琛女士
Mrs Barbara Zhang

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上
Ms Alice Yin Hung 洪燕
Mr & Mrs Gerald Keefe
Mrs Millie Tong Lau 劉湯敏儀女士
Mr and Mrs Roger Lui 雷永業先生夫人
Mr Martin Ma

HK\$3,000 OR ABOVE 或以上
Anonymous 無名氏
Anonymous 無名氏
Anonymous 無名氏
Mrs Vivian Lee Chan
Mr Robert Cheng 鄭兆偉先生
Dr Adrian Cheong 張仁宇醫生
Mrs Leigh Tung Chou 周董立茂女士
Mr Lawrence Chu
Mr Spencer Fung
Ms Mandy Chan Ginsberg
Miss Payton Mikaela Ho 何旻祐小朋友
Mr & Mrs Henry Hon
Mrs Michele Lai 黎林碧蓮女士
Mr Edwin Lee
Mrs Jennifer Lee
Ms Dorothy Lim
Ms Sharon Lim
Mrs Anne Wang Liu 王明琪女士
Ms Sara G J Mao 毛國靖女士
Ms Pan Honglan
Ms Pam Tung
Mr Harvey Ven
Mr Vincent Wong

HONG KONG BALLET BEATLES PREVIEW BENEFIT 2018

香港芭蕾舞團披頭四優先睇慈善晚宴 2018

HK\$100,000 OR ABOVE 或以上
Ms Pansy Ho 何超瓊女士

HK\$50,000 OR ABOVE 或以上
Mrs Saida Alshinbayeva
Mr & Mrs Goodwin and Yama Gaw
Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Ms Yvonne Ho
Ms Sharon Yeoh, Ms Jada Lam and Mr Thomas Hui
楊淑芬女士，林穎欣女士及許濤先生
Ms Charmaine Li
Ms Nalyna Lor and Mr Thomas Liu
楊素芳女士及劉孝寧先生
Mr Gordon Tso 車建初先生

HK\$10,000 OR ABOVE 或以上
Mr & Mrs Karim and Alison el Azar
Mr & Mrs Goodwin and Yama Gaw
Miss Annabelle Bond and Mr Ken Hitchner
Mr Norman Ho
Hong Kong Tatler
Dr Ava Kwong
Ms Charmaine Li
Mr Nathan Liang
Mr Frantz Hotton, Pernod Ricard Hong Kong & Macau
賀飛賢先生，保樂力加香港及澳門
Qeelin Limited
Mr Arthur Minshiang Wang 王敏祥先生
Mr & Mrs Michael Yao
Mrs Polly Yung 榮吳佩儀女士

PATRONS AND DONORS 贊助人及捐款者

ACCESSIBILITY FUND 共融基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

BRONZE DONORS 銅級捐款者

Dr Wayne Hu Charitable Foundation
胡興正醫生慈善基金

FANCL
Thomson Reuters

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

China Everbright Charitable Foundation
中國光大控股慈善基金

Mr & Mrs Roger Lui 雷永業先生夫人

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Anonymous 無名氏
Ms Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DANCERS' SPONSORSHIP FUND 舞蹈員贊助基金

SILVER PATRON 銀級贊助人

Mr Simon Zhou 周忻先生

SAPPHIRE PATRONS 藍寶石級贊助人

Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Mrs Kirsteen Pieterse
Mr Christopher Wong 黃嘉朗先生

RUBY PATRONS 紅寶石級贊助人

Mr Jean-Raymond Helly
Little Lemon 小檸檬
Pretty Beauty Holding Limited 醫學護膚控股有限公司
Mr Paul J Schmidt
Mr Woo Pui Hong Christopher 胡培康先生

DEVELOPMENT FUND 藝術發展基金

GOLD DONOR 金級捐款者

Mr Simon Zhou 周忻先生

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Ms Veryan E Bradshaw
Mr Edmond Cheng Chi Man
Ms Anne LeBourgeois and Mr Robert Grieves
Mr Jean-Raymond Helly
Mr Jean-Samuel Hentz
Ms Alice Huang
Miss Wendy Leung Wing Shan 梁詠珊小姐
Little Lemon 小檸檬
Mrs Lily Ma
Michelle "The Turtle" McCarthy
Ms Poon Siu Man Tracy 潘筱雯小姐

STUDENT TICKET FUND 學生票資助基金

SILVER DONOR 銀級贊助人

Asia Financial Holdings Ltd.

BRONZE DONORS 銅級捐款者

DC Foundation 滙滙基金
Dr Wayne Hu Charitable Foundation
胡興正醫生慈善基金

SAPPHIRE DONORS 藍寶石級捐款者

Mrs Celine Chan
Ms Evonne Tsui

RUBY DONORS 紅寶石級捐款者

Mr Philip Lawrence Choy 蔡榮森先生
Miss Jade Ng
Thomson Reuters
Wendy Dancer School 心悅舞蹈學院

FINANCE

財務概況

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全年收益表

For the year ended 31 March 2018 截至2018年3月31日止年度
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2018	2017
Income 收入		
Box office income from performances 演出門票收入	\$ 12,380,458	\$ 13,181,574
Touring income 海外巡演收入	2,708,780	1,088,350
	<hr/>	<hr/>
	\$ 15,089,238	\$ 14,269,924
Cost of productions 製作成本	(24,619,649)	(18,898,655)
Staff costs 員工薪酬	(31,961,231)	(31,170,824)
Administrative expenses 行政開支	(9,345,380)	(9,443,431)
	<hr/>	<hr/>
Deficit before subventions 接受資助前虧損	\$ (50,837,022)	\$ (45,242,986)
Home Affairs Bureau Subventions 民政事務局資助	39,385,598	38,053,271
Donations and sponsorships 捐款及贊助	1,574,505	1,757,363
Interest and sundry income 銀行存款利息及其他收入	2,430,548	1,301,846
	<hr/>	<hr/>
Deficit after subventions 資助後虧損	\$ (7,446,371)	\$ (4,130,506)
Surplus from fund raising activities 籌款活動盈餘	6,720,998	6,547,442
	<hr/>	<hr/>
Surplus/(deficit) for the year 本年度盈餘/(虧損)	\$ (725,373)	\$ 2,416,936
Utilisation of The Natasha Wilson Scholarship Fund 使用衛奕信夫人獎學基金	\$ -	\$ (109,427)
	<hr/>	<hr/>
Surplus/(deficit) and total comprehensive income of the year 本年度盈餘/(虧損)及全年收益總額	\$ (725,373)	\$ 2,307,509
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

財務狀況表

As of 31 March 2018 於2018年3月31日
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2018	2017
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	\$ 2,959,119	\$ 3,593,824
Current assets 流動資產		
Accounts receivable 應收賬項	\$ 2,759,499	\$ 385,945
Prepayments and deposits 預繳款項及按金	4,757,444	2,424,398
Cash and deposits with banks 銀行現金及存款	43,341,308	47,407,616
	\$ 50,858,251	\$ 50,217,959
Current liabilities 流動負債		
Accounts payable 應付賬項	\$ 1,873,193	\$ 1,251,936
Accruals and other payables 應計支出及其他應付賬項	6,743,881	6,365,245
	\$ 8,617,074	\$ 7,617,181
Net current assets 流動資產淨值	\$ 42,241,177	\$ 42,600,778
Total assets less current liabilities 扣除流動負債後的總資產	\$ 45,200,296	\$ 46,194,602
Non-current liability 非流動負債		
Deferred income 遞延收益	\$ 777,504	\$ 1,247,615
Provision for long service payments 長期服務金撥備	692,651	491,473
	\$ 1,470,155	\$ 1,739,088
NET ASSETS 資產淨值	\$ 43,730,141	\$ 44,455,514

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (CONTINUED) 財務狀況表 (續)

As of 31 March 2018 於2018年3月31日
(Expressed in Hong Kong Dollars 以港元為單位)

	2018	2017
Funds and reserves 基金及儲備		
Investment fund 投資基金	\$ 2,000,000	\$ 2,000,000
The Natasha Wilson Scholarship Fund 衛奕信夫人獎學基金	1,181,406	1,166,821
Special reserves 特別儲備	4,294,574	4,294,574
General reserve 一般儲備	5,230,000	5,230,000
Income and expenditure account 收支表盈餘	31,024,161	31,764,119
	\$ 43,730,141	\$ 44,455,514
	\$ 43,730,141	\$ 44,455,514

Approved and authorised for issue by The Board of Governors of Hong Kong Ballet on 10 September 2018.
於2018年9月10日由香港芭蕾舞團董事局批核及授權發表。

Ms Daisy Ho 何超鳳女士
Chairman, Board of Governors
Hong Kong Ballet
香港芭蕾舞團董事局主席

Annual total remuneration of the administrative staff for 2017/18 行政人員全年總薪酬分析 2017/18

	Number of Staff 人數
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	1
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	1
HK\$400,001 to HK\$700,000	2
HK\$400,000 or below	23

MANAGEMENT AND STAFF

管理及行政人員

As of 31 March 2018 於2018年3月31日

Artistic Director 藝術總監

Septime WEBRE 衛承天

Executive Director 行政總監

Paul TAM 譚兆民

Finance Director 財務總監

Belinda LAU 劉詠儀

Executive Assistant to Artistic Director

藝術總監行政助理

Sarita CHAN 陳曼韶

Executive Secretary to Executive Director

行政總監行政秘書

Elaine LO 盧潔鑾*

Co-curator – Ballet PLUS+

聯合策劃人 — 當代芭蕾舞加料節目

David LIU 劉中達*

ADMINISTRATION 行政部

Assistant Accounting Manager

助理會計經理

Shirley KUAN 關蝶玲

Assistant Accountant

會計助理

Vincent MO 巫駿明

IT & Special Project Manager

資訊科技及特別項目經理

Amy MA 馬麗冰

Assistant Human Resources Manager

助理人力資源經理

Venus YIU 姚詩婷

Administrative Officer

行政主任

Tracy LEUNG 梁家昕

Administrative Assistant

行政助理

Vivian LIU 廖紀芸

Office Assistant

寫字樓助理

Flora HAU 侯惠琮

DEVELOPMENT 拓展部

Director of Development

拓展總監

Raymond YEUNG 楊志偉

Assistant Development Manager

助理拓展經理

Emma CHAN 陳嘉瑩

Development Officer

拓展主任

Swani YIP 葉奇欣*

Development Co-ordinator

拓展統籌

Mimi LIU 廖翠霞

EDUCATION & COMMUNITY OUTREACH

教育及外展部

Education & Community Outreach Manager

教育及外展經理

Vency KWOK 郭敏絲

Education & Community Outreach Officer

教育及外展主任

Yolanda CHAN 陳頌玥

Education & Community Outreach Co-ordinator

教育及外展統籌

Bobo WONG 黃靖芷

MARKETING 市場推廣部

Director of Marketing

市場推廣總監

Nick CHAN 陳剛濤

Marketing Manager

市場推廣經理

Dustin PAK 白頌麒

Assistant Marketing Manager

助理市場推廣經理

Eunice HO 何芷菱

Senior Marketing Officer

高級市場推廣主任

Janet NG 伍美衡

Marketing Officer

市場推廣主任

WU Tsz Mei 胡梓媚

Editor 編輯

Valerie CHEUNG KOO 顧張詠怡*

PROGRAMME 節目部

Production Administrator

節目製作行政

Caroline CHEUNG 張穎誼

Assistant Artistic Administrator

助理藝術行政

Sasa CHOW 周宛凝

Artistic Operations Officer

藝術行政主任

Renee CHAN 陳湘瑜

TECHNICAL 技術部

Technical Director

技術總監

Roy LEUNG 梁觀帶

Stage Manager

舞台監督

Annie YIM 嚴雁翎

Deputy Stage Manager

執行舞台監督

Joyce NIP 聶苑穎

Assistant Stage Managers

助理舞台監督

CHAN Ka Ying 陳嘉英

Man KWONG 鄺國文

WARDROBE 服裝部

Director of Wardrobe

服裝部總監

Joanne CHONG 莊惠玲

Assistant of Wardrobe Director

服裝部總監助理

Mandy HO 何美倩

Costume Cutters

服裝裁剪

CHEUNG Shui Wah 張瑞華

LAW Shuk Wah 羅淑華

Seamstress

裁縫師

YAO Yao 姚瑤

*Part-time兼職/Temporary暫代

ACKNOWLEDGMENTS

鳴謝

Hong Kong Ballet wishes to thank the following organisations and individuals

香港芭蕾舞團謹向以下機構及人士致謝

FOUNDING PATRONS 創辦會長

The D.H. Chen Foundation 陳廷驊基金會
Goldman Sachs (Asia) L.L.C. 高盛 (亞洲) 有限責任公司
Lai Sun Development Co. Ltd. 麗新發展有限公司
Dr David K.P. Li 李國寶太平紳士
Mr Li Ka-shing 李嘉誠太平紳士
Mr Robert Ng 黃志祥先生

LIFE PATRONS 永久會長

Cathay Pacific Airways Ltd. 國泰航空有限公司
Mr Silas Chou 曹其鋒先生
Ms Christine Chuang 莊靜宜女士
Dr Stanley Ho 何鴻燊博士
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
HSBC Private Bank 匯豐私人銀行 (瑞士) 有限公司
JPMorgan Chase Bank 摩根大通銀行
Sun Hung Kai Properties Ltd. 新鴻基地產發展有限公司
Mr & Mrs Shinichiro Watari 渡伸一郎先生暨夫人
Dr & Mrs Allan Zeman 盛智文博士暨夫人

ACKNOWLEDGMENTS 鳴謝

Home Affairs Bureau 民政事務局
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
Honorary Legal Advisors: Deacons, Herbert Smith Freehills
義務法律顧問: 的近律師行, 史密夫斐爾律師事務所
Fleishman-Hillard Hong Kong Limited
Orthopaedic Advisor: Dr Eric P. Chien, Dr David Fang, Centre for Orthopaedic Surgery
骨科顧問: 方津生醫生, 錢平醫生—香港骨科中心
Physiotherapy: Jenny Chan, Physiotherapist & Gordon Tsang, Pilates Instructor – Perfect Pointe Physiotherapy
物理治療: 陳麗雅, 物理治療師、曾廣源, 普拉提導師—柏康物理治療
Guest Photographers: Calvin Sit, Cheung Chi Wai, Conrad Dy-Liacco, Eric Hong, Keith Hiro, Kitmin Lee, Tony Luk

HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團

GROUND FLOOR,

60 BLUE POOL ROAD,

HAPPY VALLEY, HONG KONG

香港跑馬地藍塘道 60 號地下

TEL 電話：(852) 2573 7398

FAX 傳真：(852) 2572 8035

© 2018 HONG KONG BALLET ALL RIGHTS RESERVED 香港芭蕾舞團版權所有

hkballet.com

